

# NRP

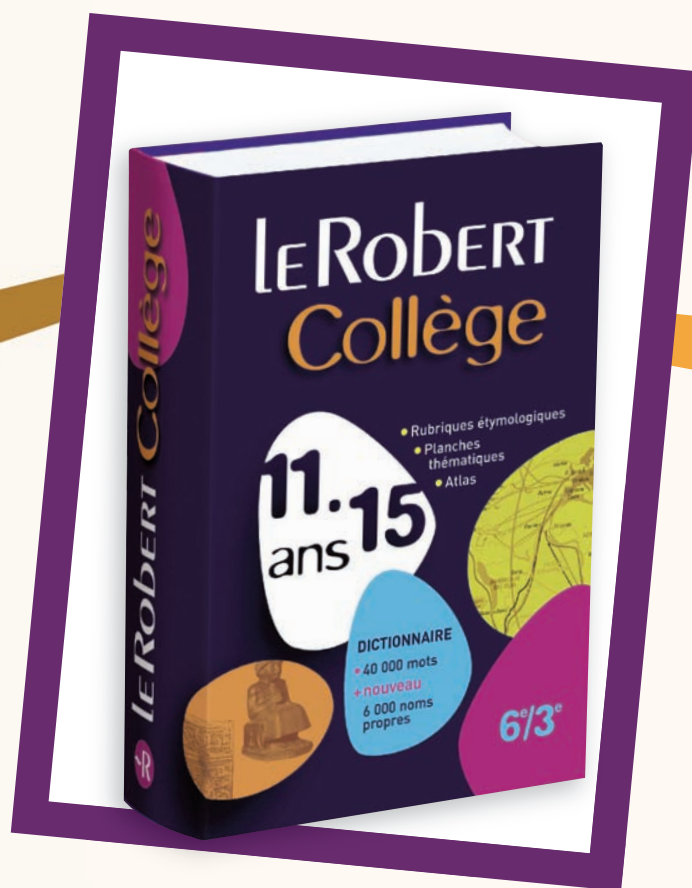
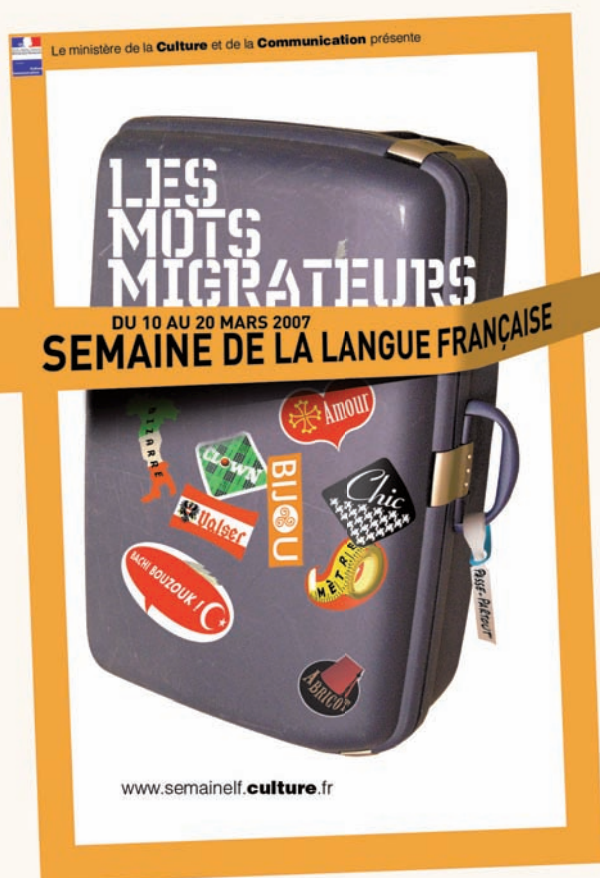
NOUVELLE REVUE PÉDAGOGIQUE

Lettres  
Collège

mars 2007

N°7

supplément gratuit

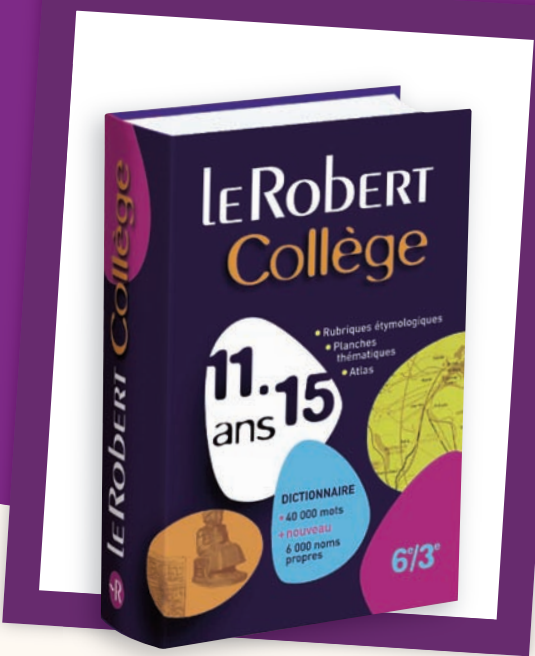


Du 10 mars au 20 mars 2007,  
fêtez la **Semaine de la langue française**  
en classe avec *Le Robert Collège*



Nathan

leROBERT



# LE ROBERT Collège, le dictionnaire sur mesure pour les collégiens

**40 000 MOTS**  
et **6 000 NOMS PROPRES** pour :

## MAÎTRISER LA LANGUE

- ◆ difficultés d'emploi
- ◆ exemples
- ◆ conjugaisons

## ENRICHIR LE VOCABULAIRE

- ◆ synonymes et contraires
- ◆ expressions et locutions
- ◆ étymologie

## DÉVELOPPER LA CULTURE GÉNÉRALE

- ◆ tous les domaines culturels
- ◆ atlas de 56 cartes
- ◆ planches thématiques

 Nathan

 LE ROBERT



en partenariat avec :

 Europe 1

 TV5MONDE

 france télévisions

[www.semainedelafrancaise.fr](http://www.semainedelafrancaise.fr)

Texte : Coralie Amet.  
Révision : Marie-Hélène Drivaud.  
Maquette : atelier davidpaire.com  
Supplément à la Nouvelle Revue pédagogique  
n°7 de mars 2007.  
Ne peut être vendu séparément.

Rédaction, administration, correspondance :  
Éditions Nathan, 25, avenue Pierre-de-Coubertin  
75211 Paris Cedex 13  
Tél. : 01 45 87 50 40 • Fax : 01 45 87 57 91  
Directeur de la publication : Pierre Dutilleul  
Directrice déléguée : Catherine Lucet  
Directeur de la rédaction : Jean-Claude Mary

Responsable des partenariats :  
Christophe Vital-Durand • Tél. : 01 45 87 52 83  
Abonnements : Nathan Abonnements  
BP 90006 • 59718 Lille Cedex 9  
N° Vert : 0800 032 032  
N° d'éditeur : 10134582  
Dépôt légal : mars 2007

# La Semaine de la langue française

Le ministère de la Culture et de la Communication organise chaque année, en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères, le ministère de l'Éducation nationale et de nombreux partenaires, une opération de sensibilisation à la langue française auprès du grand public.

Cette opération, intitulée la **Semaine de la langue française**, qui se déroule du 10 au 20 mars 2007, est une invitation lancée à tous pour célébrer notre langue, présenter sa richesse et sa variété. Chaque printemps, la Semaine est l'occasion de montrer que la langue française est multiple, mais également fédératrice d'un espace culturel commun à tous les francophones.

Le principe de la Semaine est de proposer une sélection de dix mots, qui servira de fil conducteur aux diverses manifestations.

Voici ces mots :

**abricot – amour – bachi-bouzouk – bijou – bizarre – chic – clown – mètre – passe-partout – valser.**

## ◆ Fêter la langue française *en classe*

Il est intéressant de se saisir en classe de cette **Semaine de la langue française** comme d'une occasion de célébrer ensemble une véritable **fête des mots**.

La thématique retenue cette année, et qui sert de fil directeur à toutes les manifestations, est la suivante : « **Les mots migrants** ». D'une langue à l'autre, les mots voyagent, se métamorphosent ou parfois ne font qu'une escale avant de repartir transformés. En 2007, la **Semaine de la langue française** sera tout entière consacrée à ces liens et échos entre les langues. Car c'est aussi au contact de ses voisines qu'une langue se construit, évolue et s'enrichit : la capacité du français à assimiler l'apport des autres langues mais aussi à essayer dans la langue des autres témoigne ainsi de sa vitalité.

Dans un premier temps, le travail lexical autour des mots retenus et la construction de compétences spécifiques liées à l'utilisation du dictionnaire sont les objectifs poursuivis par ce supplément. Ceci donne l'occasion de consolider **l'éducation à la citoyenneté** en abordant les notions de respect de l'autre, de dialogue et d'enrichissement au contact d'autrui tout en s'interrogeant sur le métissage de notre culture et notre identité. Les échanges de mots, comme autant de dons entre peuples, nous incitent à suivre leur tumultueux parcours. Pour conclure, il est important que les élèves mesurent que les mots permettent d'aborder des enjeux citoyens et que c'est l'une des richesses de la langue française.

## ◆ À travers le dictionnaire *Le Robert Collège*

Recommandée par les Instructions officielles, l'utilisation d'un dictionnaire s'avère complexe.

L'ensemble des activités proposées dans ce dossier vise essentiellement à une appropriation effective des mots grâce à l'utilisation efficace du dictionnaire **Le Robert Collège**.

**Le Robert Collège** est un ouvrage de référence pour le collège. Cette nouvelle édition offre un ensemble de **nouveautés** tant sur les contenus, les illustrations, les objectifs que sur la maquette ou la couverture. On remarquera en particulier : la clarté de présentation des mots et de leurs définitions dans un souci affirmé de pédagogie, les couleurs garantissant la lisibilité et le plaisir de consulter un outil soigné, l'accessibilité des annexes permettant le travail en autonomie de l'élève, l'atlas de 56 cartes en couleur et les planches thématiques adaptées aux programmes scolaires et associant diverses disciplines.

Il s'agit de familiariser les élèves au maniement du dictionnaire, envisagé comme une aide à l'apprentissage de la langue et à la compréhension des textes littéraires.

En outre, l'histoire d'un mot aide aussi à **mieux écrire**. En effet, l'étymologie éclaire sur une orthographe délicate, permet de reconstituer les familles de mots à partir de bases historiques.

C'est donc un accès à la culture et il faut, d'une façon raisonnée, sensibiliser les élèves à cette **dimension historique et géographique** des mots. Cette proposition s'inscrit dans le désir de prendre en compte les multiples aspects de la langue, et ce, le plus tôt possible.





## ◆ Les activités proposées

Les activités proposées sont progressives ; elles invitent l'élève à manier en profondeur son dictionnaire.

- ◆ **La première étape** consiste à **repérer** les mots retenus pour la Semaine de la langue française, à comprendre l'aide que peut fournir le dictionnaire dans **la maîtrise de la langue** écrite et orale et dans la connaissance de **l'identité grammaticale** des mots.
- ◆ **La deuxième étape** invite les élèves à identifier les différents **sens et emplois** d'un mot et à le **situer** par rapport aux autres mots (synonymes, contraires). À ce titre, le dictionnaire *Le Robert Collège* offre des définitions et des exemples clairs et précis, dans un langage tout à fait adapté à des élèves de collège.
- ◆ **La troisième étape** s'intéresse aux **familles de mots** et à la **morphologie**.
- ◆ **La quatrième étape**, enfin, nous entraîne dans le **sillage des mots voyageurs**, à travers l'espace et le temps.

Chacun des mots mis à l'honneur lors de la **Semaine de la langue française** apparaîtra en **violet** dans les fiches d'activité.

## ◆ Corrigés des exercices

### Fiche 1

1)

	Mot repère
<b>A</b> bricot	Absence
<b>A</b> mour	Amovible
<b>B</b> ijou	Bigorneau
<b>B</b> izarre	Bizarroïde
<b>C</b> hic	Chicane
<b>C</b> lown	Cocagne

- 2) a) Bachi-bouzouk, clown et bijou  
 b) des bijoux ; des passe-partout ; des vestons chic  
 c) maître (chef), mettre (placer)
- 3) **Passe-partout** : nom masculin et adjectif ; **Amour** : nom masculin ;  
**Valses** : verbe ; **Chic** : nom masculin et adjectif

### Fiche 2

- 1) **bijou** : ouvrage d'une grande beauté de détails ; **valser** : être projeté (sens familial) ; **chic** : sympathique, généreux, serviable (sens familial)
- 2) **valser** : 1. propre 2. figuré ; **nuage** : 3. propre 4. figuré ;  
**glacial** : 5. propre 6. figuré ; **cœur** : 7. figuré 8. propre
- 3) a) **amour** : affection, attachement, tendresse, altruisme, philanthropie, passion, érotisme, sexe, sexualité, amourette, aventure, béguin, passade (synonymes)  
 b) **bizarre** : banal, normal, ordinaire (contraires)  
 c) **bijou** / joyau ; **chic** / gentil ; **bizarre** / insolite ; **décimètre** / règle ; **bijoutier** / orfèvre ; **chiqué** / cinéma ; **bizarre** / excentricité

### Fiche 3

- 1) **amour** : désamour, amour-propre, s'amouracher, amoureux  
**chanter** : chantonner, chantage, déchanter, chantefable  
**mer** : outremer, amerrir, mareyeur, marée  
**passer** : **passe-partout**, impasse, passage, trépasser, passoire
- 2) a) Voir les éléments déci-, hecto-, centi-  
 b) bizarrement, bizarrerie, bizarroïde  
 c) clowneries ; clownesques



### Fiche 4

- 1) a) L'anglais ; « rustre, farceur » b) Ce sont deux pianistes virtuoses, du XIX<sup>e</sup> siècle.
- 2) **bijou** : breton ; **brancard** : normand ; **cassoulet** : languedocien ; **cèpe** : gascon ; **chope** : alsacien ; **langouste** : provençal
- 3) a) **ananas** : espagnol ; **bizarre** : italien ; **chic** : allemand ; **coton** : arabe ; **pintade** : portugais ; **ski** : norvégien ; **S.M.S.** : anglais ; **steppe** : russe ; **tulipe** : turc ; **valser** : allemand  
 b) la Perse ; le mot latin était « fruit de Perse »  
 c) **bouledogue** : anglais *bulldog* « chien taureau » ; **boulingrin** : anglais *bowling green* « gazon pour jouer aux boules, aux quilles » ; **paquebot** : anglais *packet* « paquet » et *boat* « bateau » ; tous ces anglicismes sont francisés depuis longtemps.  
 d) **interférer** ← anglais *to interfere* ← ancien français *s'entreferir* ; **interview** : mot anglais ← français *entrevue* ; **pedigree** : mot anglais ← français *ped de grue* « marque, signe » ; **porridge** : mot anglais ← français *potage* ; **tennis** : mot anglais ← français *tenez* !  
 Tous ces mots viennent de l'anglais, mais les mots anglais avaient été empruntés au français.

Nom : .....

Date : .....

Le dictionnaire est un compagnon fidèle qui peut te rendre de grands services si tu sais bien l'utiliser ! Quelques repères te permettent de gagner du temps.

### 1) Chercher un mot dans le dictionnaire

- ◆ **Le mot repère** : mot placé en haut de page, dans un cadre gris.
- ◆ **La lettre repère** : quand deux mots commencent par la même lettre, la lettre repère est la 1<sup>re</sup> lettre qui n'est pas commune aux deux mots.

Les mots en **violet** ont été choisis pour la Semaine de la langue française et quelques-uns commencent par la même lettre. Dans ton dictionnaire *Le Robert Collège*, retrouve pour chacun d'eux le mot repère et pour chaque couple, entoure la lettre repère :

	Mot repère
<b>Abricot</b>	
<b>Amour</b>	
<b>Bijou</b>	
<b>Bizarre</b>	
<b>Chic</b>	
<b>Clown</b>	

### 2) Écrire et prononcer correctement

Chercher un mot dans le dictionnaire permet de connaître son orthographe et de le prononcer comme il convient.

a) À l'aide de l'alphabet phonétique international placé en annexe du *Robert Collège*, devine quels mots sont transcrits ici phonétiquement et mémorise leur orthographe :

- ◆ [baʃibuzuk] : .....
- ◆ [klun] : .....
- ◆ [biʒu] : .....

b) Mets les mots suivants au pluriel en t'aidant si nécessaire de ton dictionnaire :

- ◆ un **bijou**
- ◆ un **passé-partout**
- ◆ un veston **chic**

c) Relève les homophones du mot « **mètre** » (repérés en fin d'article par **hom.**)

### 3) Connaître la nature et le genre des mots

La nature et le genre du mot sont indiqués en abrégé au début de chaque article. Pour les mots sélectionnés, coche les cases qui conviennent.

	Nom	Adjectif	Verbe	Masculin	Féminin
<b>passé-partout</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>amour</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>valser</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>chic</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nom : .....

Date : .....

## 1) Repérer les différents sens d'un mot

Certains mots possèdent **plusieurs sens**, qui sont matérialisés par **différents numéros en couleur**.

Pour chacun des mots en gras, un seul sens est possible parmi ceux que te propose ton dictionnaire : lequel ?

Le cloître des Jacobins à Toulouse est un véritable **bijou** d'architecture.

◆ Sens choisi : .....

Ce fut une chute spectaculaire, il est allé **valser** dans des flaques de boue.

◆ Sens choisi : .....

C'est un **chic** type, il a le cœur sur la main.

◆ Sens choisi : .....

## 2) Distinguer sens propre et sens figuré

Les mots suivants ont un sens propre et un sens figuré. Indique pour chaque exemple dans quel sens le mot est employé en cochant la bonne case :

Exemples	Sens propre	Sens figuré
1. Les couples <b>valsaient</b> enlacés.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Il s'énerve et envoie tout <b>valser</b> .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Ces <b>nuages</b> annoncent l'orage.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Ils vivent un bonheur sans <b>nuage</b> .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Le vent était <b>glacial</b> .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Nous avons reçu un accueil <b>glacial</b> .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. C'est bien là le <b>cœur</b> du problème.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Il a subi une opération à <b>cœur</b> ouvert.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 3) Comprendre en comparant et en confrontant

Grâce aux synonymes et aux contraires, *Le Robert Collège* te permet de mieux comprendre certains mots en les comparant à d'autres et d'enrichir ainsi ton vocabulaire.

a) Pour le mot « **amour** », relève tous les synonymes :

.....

b) Pour le mot « **bizarre** », relève tous les contraires :

.....

c) Relie chaque mot à son synonyme :

- |                  |   |   |              |
|------------------|---|---|--------------|
| <b>bijou</b>     | ● | ● | insolite     |
| <b>chic</b>      | ● | ● | excentricité |
| <b>bizarre</b>   | ● | ● | joyau        |
| décimètre        | ● | ● | gentil       |
| bijoutier        | ● | ● | cinéma       |
| chiqué           | ● | ● | orfèvre      |
| <b>bizarerie</b> | ● | ● | règle        |

Nom : .....

Date : .....

1) Les familles de mots

À l'aide des mots suivants, reconstitue la famille des mots indiqués dans le tableau ci-dessous. Attention il y a des intrus.

Désamour – **Passe-partout** – Déchanter – Impasse – Chantier – Amour-propre – Outremer – Impassible – Marelle – S'amouracher – Passion – Amerrir – Chantoung – Passage – Chantage – Mareyeur – Trépasser – Amortir – Chantefable – Amoureux – Marée – Chantonner – Passoire

Amour	Chanter	Mer	Passer
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

2) Les mots composés et les mots dérivés

Beaucoup de mots de notre lexique sont formés à partir d'autres mots français, en associant deux mots pour former un mot **composé** (ex. chou-fleur) ou en ajoutant des préfixes et suffixes pour obtenir un mot **dérivé** (ex. fleurette).

a) Le mot « **mètre** » a servi à former des multiples et sous-multiples de cette unité de longueur. Compare la manière dont sont formés les mots :

**décimètre - hectomètre - centimètre**

Que peux-tu en déduire sur le sens des éléments initiaux ? (Vérifie dans ton dictionnaire)

.....

.....

b) Trouve trois dérivés de l'adjectif « **bizarre** » :

.....

c) Remplace les pointillés par des dérivés du mot « **clown** » :

- ◆ Il nous fait mourir de rire avec ses .....
- ◆ « Ses concerts délirants, ses lunettes, ses chapeaux et ses accoutrements .....  
Pourtant, non, tout n'est pas que provocation chez Elton John » (site *ado.fr*)

Nom : .....

Date : .....

La langue française s'est **enrichie** au fil des siècles de **mots venus d'ailleurs**, les empruntant à d'autres langues, proches ou lointaines : des mots qui ont une **histoire**, des mots qui ont **voyagé**.

## 1) Mots et histoire

Le cirque est un spectacle de tradition anglaise, qui apparaît au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il s'agit alors d'exercices équestres (voltige, acrobaties...). De quelle langue est issu le mot « **clown** » et que veut-il dire dans cette langue ?

.....  
.....

Brahms et Chopin ont tous deux composé des **valsés**. Trouve dans *Le Robert Collège* deux autres points communs à ces musiciens :

.....

## 2) Les emprunts aux langues régionales

Le français s'est également enrichi au contact des langues parlées sur le même territoire : le breton, l'occitan, le corse, l'alsacien...

Retrouve pour chaque mot sa langue d'origine :

<b>bijou</b>	•	•	le provençal
brancard	•	•	le normand
cassoulet	•	•	le gascon
cèpe	•	•	l'alsacien
chope	•	•	le breton
langouste	•	•	le languedocien

## 3) Les mots migrants

D'autres mots viennent de plus loin et ont fait de longs voyages avant d'être adoptés par le français.

a) Redonne à chacun de ces mots sa langue d'origine :

ananas : .....	ski : .....
<b>bizarre</b> : .....	S.M.S. : .....
<b>chic</b> : .....	steppe : .....
coton : .....	tulipe : .....
pintade : .....	<b>valser</b> : .....

b) Les Grecs appelaient l'**abricot** « fruit d'Arménie » car ils pensaient que l'arbre provenait de ce pays. Le mot « pêche » est également lié à un nom de pays. Lequel ? Justifie ta réponse :

.....  
.....

c) Cherche dans *Le Robert Collège* l'étymologie des mots suivants. Attention aux surprises !

bouledogue : .....

boulingrin : .....

paquebot : .....

d) Le français a emprunté des mots à d'autres langues et il leur en a également fourni. Ainsi **chic** et **pass-partout** ont été largement adoptés. Et certains de ces mots offerts nous sont parfois revenus ! À l'aide de la rubrique étymologique du *Robert Collège*, reconstitue l'itinéraire de ces anglicismes.

interférer : .....

interview : .....

pedigree : .....

porridge : .....

tennis : .....

Qu'ont-ils de particulier ? .....